

Porównanie tłumaczeń Przysłów 7:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	zobaczyłem wśród prostych, spostrzegłem* między chłopcami młodzieńca bez rozumu.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i co widzę wśród prostych? Co między chłopcami? Młodzieńca bez rozumu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zobaczyłem wśród prostych, zauważyłem wśród chłopców nierozumnego młodzieńca;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I widziałem między prostakami, obaczyłem między synami młodzieńca głupiego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i ujrziałem maluczkie, obaczyłem głupiego młodzieńca,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ujrzałem wśród niedoświadczonych, rozpoznałem między chłopcami młodzieńca nierozumnego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zobaczyłem wśród prostaczków i zauważyłem wśród chłopców nierozumnego młodzieńca,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	widziałem wśród bezmyślnych, dostrzegłem wśród chłopców, człowieka młodego, pozbawionego rozsądku.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zobaczyłem ludzi niedoświadczonych i rozpoznałem wśród nich nierozumnego młodzieńca.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	ujrzałem wśród [ludzi] niedoświadczonych, spostrzegłem pośród młodych młodzieńca bez rozważgi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	кого тільки побачить з нерозумних дітей, молодого, якому бракує розуму,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	i zauważyłem bezmyślnego młodzika pomiędzy niedoświadczonymi, zobaczyłem pomiędzy młodziakami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	by się przyjrzeć niedoświadczonym. Chciałem wśród synów dostrzec młodzieńca, któremu nie dostaje serca,

¹⁾ spostrzegłem : brak w G.

²⁾ Lub: młodzieńca, któremu brakowało serca. Serce w tym przypadku ma znaczenie rozumu, zob. <x>240 8:5</x>.